

2-2

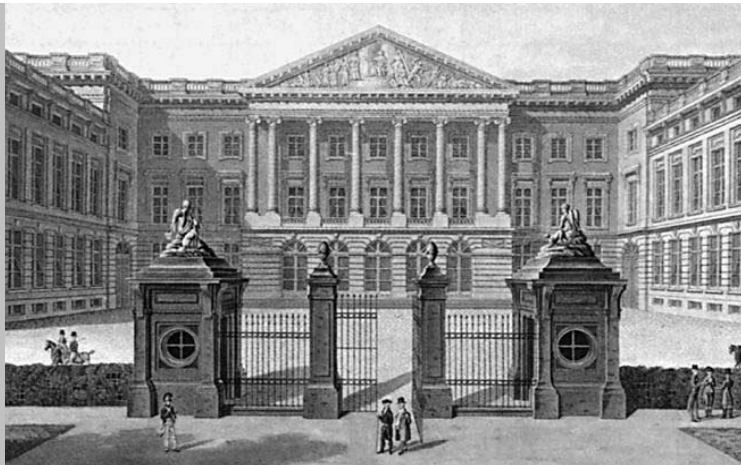
Plenaire vergaderingen

Donderdag 8 juli 1999

Handelingen

Belgische Senaat

Buitengewone Zitting 1999



Sénat de Belgique
Session extraordinaire de 1999

Annales

Séances plénières

Jeudi 8 juillet 1999

2-2

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - cursief gedrukt - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Het **Beknopt Verslag** is een samenvatting van de debatten en verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. De vertaalde gedeelten zijn gecursiveerd.

De **Bijlage bij de Handelingen en het Beknopt Verslag** bevat de naamlijsten van de stemmingen, de mededelingen en de agenda van de volgende vergaderingen.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen, Beknopt Verslag en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Al deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL.BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** reprennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - imprimées en italique - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Le **Compte rendu analytique** est un résumé des débats publié sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Les parties traduites apparaissent en italique.

L'**Annexe aux Annales et au Compte rendu analytique** reprend les résultats nominatifs des votes, les communications ainsi que l'ordre du jour des prochaines séances.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toutes commandes des Annales, du Compte rendu analytique et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Toutes ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de senatoren aangewezen door respectievelijk de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap	p. 4
Regeling van de werkzaamheden	p. 5

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs désignés respectivement par le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone	p. 4
Ordre des travaux	p. 5

Voorzitter: de heer Louis Tobback, voorzitter van het voorlopig bureau.

(De vergadering wordt geopend om 14.40 uur.)

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de senatoren aangewezen door respectievelijk de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De voorzitter. - Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven van de senatoren aangewezen door de Vlaamse Raad, van de senatoren aangewezen door de Raad van de Franse Gemeenschap en van de senator aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op 6 juli 1999.

Het woord is aan de heer Moens om voorlezing te doen van het verslag van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven.

De heer Guy Moens (SP), rapporteur. - Uw commissie heeft kennis genomen van de lijsten die op 6 juli 1999 door de Voorzitters van de Vlaamse Raad en van de Raad van de Franse Gemeenschap werden overgezonden aan de Griffier van de Senaat bij toepassing van artikel 211, § 4, van het Kieswetboek.

Werden aangewezen door en uit de Vlaamse Raad:

- voor de Agalev-fractie: mevrouw Dua;
- voor de SP-fractie: de heer Mahassine;
- voor de VLD-fractie: de heren Devolder, Ramoudt en Wille;
- voor de Vlaams Blok-fractie: de heer Van Hauthem;
- voor de VU-ID-fractie: de heer Vandenbroeke;
- voor de CVP-fractie: de heren Caluwé, Decaluwe en mevrouw van Kessel.

Werden aangewezen door en uit de Raad van de Franse Gemeenschap:

- voor de Ecolo-fractie: de heren Cheron, Galand en Hordies;
- voor de PRL-FDF-MCC-fractie: de heren de Clippele, Miller en Zenner;
- voor de PS-fractie: de heren Daif, Istasse en Poty;
- voor de PSC-fractie: de heer Thissen.

Uw commissie heeft vastgesteld dat het aantal senatoren dat werd aangewezen per fractie, overeenstemt met het aantal zetels vastgelegd door de quotiënten berekend overeenkomstig artikel 211, § 1, van het Kieswetboek en medegedeeld tijdens onze vergadering van 1 juli jl.

Voorts heeft uw commissie kennis genomen van de brief die de Voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op 6 juli jl. heeft gezonden aan de Griffier van de Senaat waarin hij kennis geeft van de benoeming, door deze Raad, van de heer Siquet als gemeenschapssenator.

De commissie acht het overbodig de geloofsbrieven van de aangewezen gemeenschapssenatoren te onderzoeken aangezien dit onderzoek reeds door de respectieve Raden is verricht.

Uw commissie heeft derhalve de eer de personen die door de

Présidence de M. Louis Tobback, président du bureau provisoire.

(La séance est ouverte à 14 h 40.)

Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs désignés respectivement par le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone

M. le président. - L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des sénateurs désignés par le Conseil de la communauté française, des sénateurs désignés par le Conseil flamand et du sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone le 6 juillet 1999.

La parole est à M. Moens pour donner lecture du rapport de la commission de Vérification des Pouvoirs.

M. Guy Moens (SP), rapporteur. - Votre commission a pris connaissance des listes transmises au greffier du Sénat par les présidents du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, le 6 juillet 1999, en application de l'article 211, § 4, du Code électoral.

Ont été désignés par le Conseil flamand en son sein:

- pour le groupe Agalev: Madame Dua;
- pour le groupe SP: Monsieur Mahassine;
- pour le groupe VLD: Messieurs Devolder, Ramoudt et Wille;
- pour le groupe Vlaams Blok: Monsieur Van Hauthem;
- pour le groupe VU-ID: Monsieur Vandenbroeke;
- pour le groupe CVP: Messieurs Caluwé, Decaluwe et Madame van Kessel.

Ont été désignés par le Conseil de la Communauté française en son sein:

- pour le groupe Ecolo: Messieurs Cheron, Galand et Hordies;
- pour le groupe PRL-FDF-MCC: Messieurs de Clippele, Miller et Zenner;
- pour le groupe PS: Messieurs Daif, Istasse et Poty;
- pour le groupe PSC: Monsieur Thissen.

Votre commission a conclu que le nombre de sénateurs désignés par groupe correspond au nombre de sièges obtenu par le calcul des quotients, conformément à l'article 211, § 1^{er}, du Code électoral et communiqué durant la séance du 1^{er} juillet dernier.

Par ailleurs, votre commission a pris connaissance de la lettre adressée par le président du Conseil de la Communauté germanophone au greffier du Sénat le 6 juillet dernier, notifiant la nomination par ce Conseil de Monsieur Siquet comme sénateur de communauté.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, la commission estime cette procédure superflue dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée par les Conseils respectifs.

Votre commission a dès lors l'honneur de proposer l'admission des personnes désignées par les Conseils comme

Raden zijn aangewezen, als leden van de Senaat toe te laten

- De besluiten van het verslag worden eenparig aangenomen.

De voorzitter. - Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven geldig zijn verklaard, de grondwettelijke eed af te leggen.

- Mevrouw Vera Dua, de heren Jacques Devolder, Didier Ramoudt, Paul Wille, Joris Van Hauthem, Chris Vandembroeke, Ludwig Caluwé en Carl Decaluwe en mevrouw Ingrid van Kessel leggen de eed af in het Nederlands; de heer Chokri Mahassine legt de eed achtereenvolgens af in het Nederlands, het Frans en het Duits;

- de heren Marcel Cheron, Paul Galand, Marc Hordies, Richard Miller, Alain Zenner, Mohamed Daif, Jean-François Istasse, Francis Poty en René Thissen leggen de eed af in het Frans; de heer Olivier de Clippele legt de eed achtereenvolgens af in het Frans en het Nederlands;

- de heer Louis Siquet legt de eed achtereenvolgens in het Frans en het Duits af.

De voorzitter. - Ik geef deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator. *(Applaus)*

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. - Overeenkomstig artikel 67, § 1, 6° en 7°, van de Grondwet en de artikelen 218 en 220 van het Kieswetboek, moeten nu nog tien gecoöpteerde senatoren worden geïnstalleerd, namelijk zes senatoren, aan te wijzen door de senatoren gekozen door het Nederlandse kiescollege en door de Nederlandstalige gemeenschapssenatoren en vier senatoren, aan te wijzen door de senatoren gekozen door het Franse kiescollege en door de Franstalige gemeenschapssenatoren.

Gelet op de volgorde van de quotiënten, vastgesteld volgens artikel 220, §2, van het Kieswetboek, is de zetelverdeling als volgt :

Nederlands kiescollege: Agalev 1 zetel; SP 1 zetel; VLD 2 zetels; Vlaams Blok 1 zetel; CVP 1 zetel;

Frans kiescollege: PRL-FDF-MCC 1 zetel; PS 2 zetels; PSC 1 zetel.

Ik ga ervan uit dat de lijsten met de namen van de gecoöpteerde senatoren uiterlijk op dinsdag 13 juli om 10 uur aan de griffier van de Senaat zullen worden bezorgd.

Ik vestig er nog de aandacht op dat, volgens artikel 220 van het Kieswetboek deze lijsten slechts geldig zijn indien ze ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot dezelfde politieke formatie behoren.

membres du Sénat.

- Les conclusions du rapport sont adoptées à l'unanimité.

M. le président. - Je prie les membres dont les pouvoirs viennent d'être validés, de prêter le serment constitutionnel.

- Mme Vera Dua, MM. Jacques Devolder, Didier Ramoudt, Paul Wille, Joris Van Hauthem, Chris Vandembroeke, Ludwig Caluwé et Carl Decaluwe et Mme Ingrid van Kessel prêtent serment en néerlandais, M Chokri Mahassine prête serment successivement en néerlandais, en français et en allemand;

- MM. Marcel Cheron, Paul Galand, Marc Hordies, Richard Miller, Alain Zenner, Mohamed Daif, Jean-François Istasse, Francis Poty et René Thissen prêtent serment en français; M. Olivier de Clippele prête serment successivement en français et en néerlandais.

Der Präsident. - Ich bitte das Mitglied dessen Mandat für rechtsgültig erklärt ist, den verfassungsmässigen Eid zu leisten.

- Herr Louis Siquet leistet den Eid nacheinander auf französisch und auf deutsch.

- M. Louis Siquet prête serment successivement en français et en allemand.

M. le président. - Je donne à ces membres acte de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

Ich bestätige diesem Mitglied seine Eidesleistung und erkläre Ihn zu seinem Amt eingesetzt. *(Applaudissements)*

Ordre des travaux

M. le président. - Conformément à l'article 67, § 1^{er}, 6° et 7°, de la Constitution et des articles 218 et 220 du Code électoral, il convient d'installer encore dix sénateurs cooptés, à savoir six sénateurs, à désigner par les sénateurs élus par le collège électoral néerlandais et par les sénateurs de communauté néerlandophones et quatre sénateurs, à désigner par les sénateurs élus par le collège électoral français et par les sénateurs de communauté francophones.

Vu l'ordre des quotients, établi selon l'article 220, § 2, du Code électoral, la répartition des sièges est la suivante:

Collège électoral néerlandais: Agalev 1 siège; SP 1 siège; VLD 2 sièges; Vlaams Blok 1 siège; CVP 1 siège;

Collège électoral français: PRL-FDF-MCC 1 siège; PS 2 sièges; PSC 1 siège.

Je présume que les listes avec les noms des sénateurs cooptés seront remises au greffier du Sénat au plus tard le mardi 13 juillet à 10.00 heures.

Selon la disposition de l'article 220 du Code électoral, ces listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté qui appartiennent à la même formation politique.

De Senaat zou dan op woensdag 14 juli om 14.30 uur kunnen bijeenkomen met de volgende agenda :

1. Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de gecoöpteerde senatoren.
2. Onderzoek van de geloofsbrieven van de senatoren-opvolgers aan wie de Senaat uitstel heeft verleend om hun verkiesbaarheid te bewijzen.
3. Benoeming van het Vast Bureau.
4. Benoeming van de Senaatsafvaardiging in de parlementaire overlegcommissie.

Ik nodig de fractievoorzitters uit om op woensdag 14 juli te 14 uur overleg te plegen over de samenstelling van het vast bureau.

Het vast bureau kan dan beslissen of wij volgende donderdag, 15 juli om 15 uur bijeenkomen voor de benoeming van de commissies. (*Instemming*)

- Volgende vergadering, woensdag 14 juli om 14.30 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 14.55 uur.)

Le Sénat se réunirait donc le mercredi 14 juillet à 14 h 30 avec l'ordre du jour suivant:

1. Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs cooptés.
2. Vérification des pouvoirs des sénateurs-suppléants auxquels le Sénat a accordé un délai pour justifier de leur éligibilité.
3. Nomination du Bureau définitif.
4. Nomination de la délégation du Sénat à la Commission parlementaire de concertation.

Je propose aux présidents de groupe de se réunir le mercredi 14 juillet à 14 heures afin de se concerter sur la composition du bureau définitif.

Le bureau définitif pourra alors décider si nous nous réunissons le jeudi 15 juillet prochain à 15 heures pour procéder à la nomination des commissions. (*Assentiment*)

- Prochaine séance le mercredi 14 juillet à 14 h 30.

(La séance est levée à 14 h 55.)